



洗錢 / 資恐相關詞彙中英對照表：執法

Law enforcement	執法
confiscation	沒收
accrued interests	孳息
administrative confiscation	沒入 (行政 · 如海關)
Amendment of Confiscation in the Criminal Code	
Amendment to the Criminal Code Governing Confiscation	刑法沒收部分修正條文
bona fides third party	善意第三人
broaden the scope of confiscation	擴大沒收
civil forfeiture	民事沒收制度
compulsory collection	追徵
conduct an investigation on	清查
confiscation order	沒收令
contraband	禁運品
conversion into cash	偵查中變價
conviction-based confiscation	刑事定罪沒收
Crime doesn't pay.	(不能保留不法所得)
criminal confiscation	刑事沒收制度

Law enforcement	執法
disposal of (seized articles)	變價
disposal of property/dissipate	脫產
<i>Ex parte</i>	片面
forfeiture/confiscation	沒收
freeze	凍結
injunction	禁制令
non-conviction based confiscation (NBC)/independent confiscation	獨立沒收制度、獨立宣告 沒收
preservation of illicit gains subject to confiscation; forfeiture to preserve the illicit gains	保全扣押
prevent the value of seized property from deteriorating	防止扣押物之價值減損
seize/seizure	查扣、扣押
seizure and appraisal	查扣變價
sell off/realize	變現、變賣、變價
the auction of seized assets	變價拍賣
things obtained from the conversion of such proceeds	變得之物
title of property	財產所有權

Law enforcement	執法
Others	其他
abscond	潛逃
actor	行為者
actual prosecuted cases	實際起訴
administrative remedy	行政救濟
administrative sanction	行政處分
anti-organized crime	反黑
auctioneer	拍賣商
base penalty	本刑罰金
be transferred to the State	充公
bench warrant; warrant for the arrest of a person	拘票
Beyond a Reasonable Doubt	「無庸置疑」
burden of proof	舉證責任
cause of action	案由
cease and desist order	勒令停止令
circumstantial evidence	間接證據
direct evidence	直接證據
civil procedure	民事訴訟
classified document	密件

Law enforcement	執法
clean the trace of proceeds	製造金流斷點
Clear and Convincing Evidence	「證據明確」
Commission Rogatoire/letters rogatory	調查委託書
compliance sanction	合規制裁
compulsory sealing; seizure	查封
conceal or disguise the illicit origin	隱藏或掩飾不法來源
consent order	合意令
controlled deliveries	控制下交付
controls	控制做法；管制措施
countermeasures	反制作法
criminal actor	犯罪行為者
criminal procedure	刑事訴訟
criminal trial	刑事審判
criminalizing terrorism financing	資恐罪刑化
cross-jurisdictional work	跨國工作
Data Collection Plan	資料收集計劃
deferred prosecution	緩起訴
detain	拘留；關押
	扣押；扣留(財產)

Law enforcement	執法
detect	察知
deter, prevent, apprehend money launderers	扼阻、預防、逮捕洗錢者
disclosure	揭露
dismiss the appeal	駁回上訴
document request/ request for document	調卷
double jeopardy	雙重追訴，一事不再理
due process (of law)	(法律) 正當程序
enforceable means	強制性方式
enforcement	執法行動
enforcement procedure	強制執行程序
evidence admissibility	證據能力
execution on movable properties	對動產執行
execution against immovable/real properties	對不動產執行
execution against other properties	對其他財產權執行
extradition	引渡
falsely declare/false declaration	不實申報
final judgement	終局判決
follow-the-money	追蹤金流的
foreign counterpart	國外對等單位

Law enforcement	執法
formal judgement	形式判決
geographical coordinates	地理座標
Grand Justice	大法官
hearing	聽審
impose a correction order	糾正
impose a fine	罰鍰
impose administrative sanction/penalty	行政處分
in custody	被監禁；被拘留；在羈押中
<i>In rem</i> proceeding	對物訴訟程序
indictment	起訴書
intelligence gathering	情報/情資蒐集
International Co-operation	國際合作
interrogation	訊問
investigate malpractices	肅貪
involves foreign affairs	涉外
jurisdiction	司法管轄區
key witness	關鍵證人
Knowing Your Target	了解你的目標

Law enforcement	執法
law enforcement arms/the Enforcement	執法機關
LEA: law enforcement agency	
legislative provision	法源
lienholder	留置權人
make a disposition of non-prosecution	不起訴處分
non-prosecutorial disposition	
money judgment	金錢判決
muto proprio	依職權
non-disclosure of investigations	偵查不公開
non-litigation	非訟
occasional situation	偶發狀況
open sources	公開來源
outreach approach	推廣途徑
parallel investigation	平行調查
PNs	域名
Police against a person or <i>in personam</i>	對人訴訟
Police against a thing or <i>in rem</i>	對物訴訟
Preponderance of evidence	「證據優勢」
presumption of innocence	無罪推定論

Law enforcement	執法
presumption of guilt	有罪推定論
prevailing law	準據法
preventive measures	防制措施
principal punishment	主刑
accessory punishment	從刑
proceeds of crime	犯罪所得
prohibition of disposal	禁止處份
prosecute	起訴
Provisional Attachment	假扣押
Provisional Execution	假執行
Provisional Injunction	假處分
provisional measures	暫時性措施
repatriation	遣返（兩岸三地）
reporting institutions/entities	申報機構
repressive measures	抑制性措施
restraint	限制
search	搜索
seek a sentence of...(for the accused)	（檢察官）求處.....
sent to the prosecution	移送檢方

Law enforcement	執法
sentencing	量刑
sentencing factors	審酌事項
sentencing guidelines	量刑指南
source/ data source	情資
starting bid	起標價
state witness	汙點證人
sting operation	誘捕行動
Stolen Asset Recovery (StAR) Initiative	遭竊資產追回倡議 (STAR)
substantial judgement; judgment on the merits	實體判決
surveillance	監視
surveillance car	M 化車、(行動電話定位) 偵防車
take enhanced measures	採取強化措施
take the fifth	拒絕作危害自己的證詞
the arrest of a person accused; arrest; force somebody before court	拘提
The Principle of Legality	起訴法定主義
the suspension of sentence	緩刑

Law enforcement	執法
three instances at three levels	三審三級
tip off	告密
tipping	接露
trace the money flow	追查金流
Trace the sources	追查下落
undercover operations	臥底任務
verdict	法官的裁決
verify	查核
whole-of-government	跨部會的
willful violation	惡意違反
wiretap	監聽
without delay	毫不遲延
writ	令狀